



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/1/Add.1/Rev.1
6 September 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ
Седьмое совещание
Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

Пересмотренные аннотации к предварительной повестке дня

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (Рабочая группа) была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон. В решении V/16 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и расширила мандат Рабочей группы для проведения обзора реализации приоритетных задач программы работы.
2. В решении X/43 Конференция Сторон пересмотрела программу работы и постановила, что седьмое совещание Рабочей группы должно быть организовано в период до 11-го совещания Конференции Сторон, чтобы содействовать дальнейшей реализации программы работы. В этой связи седьмое совещание Рабочей группы будет проводиться в Монреале с 31 октября по 4 ноября 2011 года совместно с 15-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое состоится в этом же месте с 7 по 11 ноября 2011 года.
3. Результаты обсуждений на совещании Рабочей группы будут переданы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании, которое будет проводиться в октябре 2012 года.
4. Совещание будет проводиться в Монреале, в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) по адресу: 999, rue University. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 30 октября, с 15:00 до 18:00 и будет продолжена в понедельник, 31 октября 2011 года, начиная с 8:00.
5. В информационной записке, подготовленной для участников, которая размещена на веб-сайте секретариата, подробно излагаются организационные вопросы, связанные с проведением совещания, включая процедуры регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем в 10:00 в понедельник, 31 октября 2011 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что представители коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. Должностные лица**

7. В соответствии с правилами процедуры и установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или его представитель.

8. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит представителя коренных народов в качестве сопредседателя и бюро для оказания содействия Председателю и бюро.

2.2. Утверждение повестки дня

9. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1), которая была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с решениями X/40 A-D, X/41, X/42 и X/43 Конференции Сторон.

2.3. Организация работы

10. Ожидается, что работа Рабочей группы будет проводиться главным образом в виде пленарного заседания, а в случаях необходимости и целесообразности будут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

11. Перечень документов, подготовленных для совещания, приводится в приложении I. Предлагаемая программа работы приводится в приложении II.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

12. В соответствии с решением X/43 Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в четвертых национальных докладах, и данных о включении соответствующих задач программы работы в тематические программы (UNEP/CBD/WG8J/7/2).

13. В пункте 5 b) решения X/43 Стороны постановили продолжать реализацию задач 1, 2 и 4 программы работы, которые осуществляются на национальном уровне и данные о реализации которых должны фигурировать в национальной отчетности. Эти вопросы рассматриваются в докладе Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/7/2). В документе приводится также

/...

проект рекомендаций для оказания Рабочей группе содействия в обсуждении результатов реализации на основе национальной отчетности и проводимой работы в тематических областях.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕХАНИЗМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ ЭФФЕКТИВНОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

14. В своих решениях X/40 A-D Конференция Сторон дала ряд поручений Исполнительному секретарю касательно механизмов стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции. Данные поручения касаются следующих областей:

- a) создание потенциала;
- b) разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов;
- c) участие коренных и местных общин в работе Конвенции;
- d) другие инициативы.

15. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение механизмов стимулирования участия коренных и местных общин в работе Конвенции и изучить проект рекомендаций касательно дальнейшей разработки механизмов участия и установления связи и создания потенциала для коренных и местных общин. В целях оказания содействия Рабочей группе в ее работе Исполнительный секретарь подготовил отчетный доклад о результатах выполнения поручений, данных Конференцией Сторон (UNEP/CBD/WG8J/7/9), включающий предлагаемые рекомендации в рамках каждого из разделов.

16. Ниже, в пунктах 17-23, приводится краткая исходная информация и результаты реализации по каждому из вышеперечисленных элементов.

Создание потенциала

17. В решении X/40 A, касающемся создания потенциала, Стороны призвали секретариат продолжать усилия по оказанию содействия эффективному осуществлению решений о создании потенциала и поручили Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала и обмен опытом по вопросам, касающимся статьи 8j), статьи 10 c) и статьи 15, для оказания содействия коренным и местным общинам в эффективном участии в работе Конвенции в целях укрепления их потенциала.

18. Секретариату было также предложено продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин в поддержку более действенного осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и сетевых технологий на территории засушливых и субгумидных земель и в горных районах и представить доклад о достигнутых результатах для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

/...

19. В дополнение к отчетному докладу (UNEP/CBD/WG8J/7/9) Исполнительный секретарь подготовил информационный документ с отчетом об усилиях по созданию потенциала, включая созыв семинаров (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/3).

Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов

20. В решении X/40 В Исполнительному секретарю было поручено продолжать мониторинг использования электронных механизмов, продолжать разработку электронных и традиционных и других средств связи, просвещения и материалов по осведомлению общественности и других средств распространения информации и продолжать обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая стартовую страницу статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и проконсультироваться с коренными и местными общинами, участвующими в работе Конвенции, относительно пробелов и недостатков, в том числе о способах возможного дальнейшего развития портала информации о традиционных знаниях с целью повышения его эффективности, и представить доклад о результатах работы на седьмом совещании Рабочей группы. Сторонам было также предложено изучить вопрос о назначении национальных координационных центров по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции в поддержку работы национальных координационных центров, облегчать связи с организациями коренных и местных общин и стимулировать эффективное развитие и реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. О развитии событий сообщается в документе UNEP/CBD/WG8J/7/9, включающем также возможные рекомендации для изучения Рабочей группой.

Участие коренных и местных общин в работе Конвенции

21. В решении X/40 С и в пункте 20 решения X/43 об участии коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции, Исполнительному секретарю было поручено продолжать представление отчетности об усилиях по популяризации Фонда, и в том числе по укреплению участия коренных и местных общин в работе семинаров по созданию потенциала, проводимых в рамках Конвенции, и представить доклад о ходе этой работы, включив в него соответствующие статистические данные, на седьмом совещании Рабочей группы.

22. Кроме того, в пункте 21 решения X/43, касающемся местных общин, секретариату было поручено созвать совещание специальной группы экспертов из числа представителей местных общин с целью выявления общих характеристик местных общин и сбора рекомендаций о способах обеспечения более эффективного участия местных общин в процессах Конвенции. С этой целью в Монреале с 13 по 15 июля 2011 года будет созвано совещание группы экспертов. Записка, подготовленная Исполнительным секретарем и содержащая проект рекомендаций для изучения Рабочей группой, распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/8. Доклад о работе этого совещания также распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1.

Другие инициативы

23. В решении X/40 D Стороны приветствовали творческие инициативы и партнерства представителей частного сектора и представителей коренных и местных общин и поручили Исполнительному секретарю продолжить представление отчетности о таких усилиях на седьмом совещании Рабочей группы. Краткий обзор таких инициатив приведен в документе UNEP/CBD/WG8J/7/9.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**УГЛУБЛЕННЫЙ ДИАЛОГ ПО
ТЕМАТИЧЕСКИМ ОБЛАСТЯМ И ДРУГИМ
СКВОЗНЫМ ВОПРОСАМ: УПРАВЛЕНИЕ
ЭКОСИСТЕМАМИ, ЭКОСИСТЕМНЫЕ
УСЛУГИ И ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ**

24. В пунктах 12 и 13 решения X/43 Конференция Сторон постановила включить новый пункт в повестку дня будущих совещаний Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции под заголовком: Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам и далее постановила, что темой первого углубленного диалога, который состоится на седьмом совещании Рабочей группы, будет Управление экосистемами, экосистемные услуги и охраняемые районы.

25. В целях оказания Рабочей группе содействия в проведении диалога Исполнительный секретарь предложил Сторонам, субъектам деятельности и коренным и местным общинам представить соответствующие материалы. Он обобщил их и распространяет в качестве информационного документа UNEP/CBD/WG8J/7/INF/4. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил записку для представления, облегчения и направления диалога (UNEP/CBD/WG8J/7/6). В этот документ включен также проект рекомендаций о принятии возможных мер по результатам углубленного диалога и соображения касательно следующей тематической области для углубленного диалога, который будет проводиться на восьмом совещании Рабочей группы. Рекомендации касательно возможных тем будущего углубленного диалога, который будет проводиться на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, были получены от делегатов совещания группы экспертов-представителей местных общин и приводятся в пункте 3 документа UNEP/CBD/WG8J/7/8.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

26. Пункт 6 повестки дня охватывает различные вопросы текущей и будущей работы, включая рекомендации относительно способов осуществления статьи 10 с) в качестве нового важного компонента программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции; начало реализации задач 7, 10 и 12 программы работы; изучение проекта круга полномочий для реализации задачи 15; соображения касательно руководящих принципов документирования традиционных знаний¹; и текущую работу по индикаторам, актуальным для статей 8 j) и 10 с).

A. Задачи 7, 10, и 12 пересмотренной многолетней программы работы

27. В пункте 5 решения X/43 Конференция Сторон постановила сохранить задачи 7, 10 и 12. В этой связи Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и

¹ См. решение IX/13 С.

коренным и местным общинам было предложено представить национальные подходы для оказания содействия выполнению задач 7, 10 и 12. Исполнительный секретарь обобщил и проанализировал полученную информацию для выявления минимальных стандартов, передовых методов, пробелов и накопленного практического опыта.

28. Полученная информация касательно задач 7, 10 и 12 обобщена и распространяется на совещании в качестве информационного документа UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2. Кроме того, распространяется краткий обзор и анализ полученной информации, включая проект рекомендаций, в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/4.

29. Учитывая также возможность частичного совпадения задачи 12 пересмотренной программы работы, в которой также рассматривается вопрос определений соответствующих ключевых терминов и концепций статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и элементов систем *sui generis* в пункте 6 с) повестки дня (UNEP/CBD/WG8J/7/3), включающих ряд соответствующих определений, Исполнительный секретарь - в целях оказания содействия обсуждению и обеспечения гармонизации работы в рамках Конвенции и между международными процессами - распространяет выдержки, отражающие развитие вопроса определений в рамках пункта повестки дня о системах *sui generis* Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1/Add.1), а также глоссарий ключевых терминов в области интеллектуальной собственности и традиционных знаний (WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2), подготовленный ко второй сессии Межсессионной рабочей группы Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору².

В. Задача 15 пересмотренной многолетней программы работы

30. В пункте 6 решения X/43 Исполнительному секретарю было поручено продолжить обобщение и анализ материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями о национальных и международных подходах к репатриации традиционных знаний и культурной собственности, актуальных для задачи 15, для их рассмотрения Рабочей группой. Кроме того, в приложении к решению X/43 был приведен круг полномочий для его изучения и возможного принятия Рабочей группой. В целях оказания дальнейшего содействия обсуждениям, касающимся задачи 15, на совещании также распространяется в качестве вклада в обсуждения перечень и краткое техническое объяснение различных форм, в которых могут существовать традиционные знания, подготовленный для 17-го заседания Межсессионной рабочей группы Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9).

31. В целях оказания Рабочей группе содействия Исполнительный секретарь распространил обобщение полученной информации касательно задачи 15 (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2/Add.1). Кроме того, распространяется краткое обобщение и анализ полученной информации вместе с проектом рекомендаций, включающим проект круга полномочий для осуществления задачи 15, в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/4/Add.1. Рабочей группе предлагается изучить проект круга полномочий и принять решение относительно возможных способов дальнейшего осуществления этой задачи в национальном и международном контекстах, включения ее в многолетнюю программу работы и также о том, как работа по осуществлению данной задачи могла бы практически содействовать внедрению Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

² Документ WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2 от 20 января 2011 года.

C. *Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики*

32. В решении X/41 Конференция Сторон предложила Сторонам, коренным и местным общинам и другим соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о внедренных ими элементах систем sui generis, актуальных для охраны традиционных знаний, включая оценки эффективности таких мер, будь то местной, субнациональной, национальной или региональной направленности, и поручила Исполнительному секретарю обновить его записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/6/5) с учетом тематических исследований и полученной информации об опыте, указав, какие были произведены изменения в связи с представленными тематическими исследованиями, для ее рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы. В этой связи записка по данной теме была обновлена с учетом полученных мнений и с выделением внесенных изменений (UNEP/CBD/WG8J/7/3). В обновленную записку включен, кроме того, проект рекомендаций для изучения Рабочей группой. Обобщение полученной информации распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1).

33. Кроме того, памятуя о том, что в элементы, приведенные в записке о системах sui generis, включен в качестве элемента *С ряд соответствующих определений*, и в соответствии с пунктом 12 этого же решения, в котором секретариату и ВОИС предлагается постоянно информировать друг друга о проводимой работе, и в целях стимулирования согласованности различных международных обсуждений систем sui generis по охране традиционных знаний Исполнительный секретарь распространил также в качестве вклада в обсуждения *Глоссарий ключевых терминов, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний* (WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2), подготовленный для второго заседания Межсессионной рабочей группы Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.

34. Учитывая также возможность частичного совпадения элементов систем sui generis (UNEP/CBD/WG8J/7/3), включающих ряд соответствующих определений, и задачи 12 пересмотренной программы работы, в которой также рассматривается вопрос определений соответствующих ключевых терминов и концепций статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, Исполнительный секретарь распространяет в целях оказания содействия обсуждению и обеспечения гармонизации работы выдержки, отражающие развитие вопроса определений в рамках пункта повестки дня о системах sui generis Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1/Add.1).

D. *Новый основной компонент по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 с) в пересмотренной программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

35. В пункте 8 решения X/43 Конференция Сторон постановила включить новый важный компонент по статье 10, касающийся главным образом пункта с) статьи 10, в пересмотренную программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В пункте 9 этого же решения Сторонам, коренным и местным общинам и неправительственным организациям было предложено представить Исполнительному секретарю информацию об осуществлении статьи 10 Конвенции, уделяя особое внимание пункту с) статьи 10, а в пункте 10 секретариат уполномочивается созвать при условии наличия средств международное совещание по статье 10 Конвенции с уделением особого внимания пункту с) статьи 10 с целью выработки

/...

рекомендаций о содержании и реализации нового важного компонента для их рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

36. Доклад о работе международного совещания, проводившегося в Монреале 31 мая - 3 июня 2011 года, распространен в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1. Исполнительный секретарь обобщил также полученную информацию и распространяет ее в качестве информационного документа UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5.

37. Рабочей группе предлагается разработать, опираясь на Аддис-абесские принципы и оперативные указания, важный новый компонент работы с уделением основного внимания на статью 10 с), что включает разработку дальнейших руководящих указаний по устойчивому использованию и соответствующих мер стимулирования для коренных и местных общин и мер, обеспечивающих более широкое привлечение коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях к осуществлению статьи 10 и экосистемного подхода, и наконец разработать стратегию включения статьи 10 с уделением особого внимания статье 10 с) в качестве одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам. Записка Исполнительного секретаря, содержащая проект рекомендаций для изучения Рабочей группой, распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/5 и Corr.1

Е. Разработка индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае.

38. В пункте 14 своего решения X/43 Конференция Сторон приняла два дополнительных индикатора для традиционных знаний, которыми являются:

а) положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин;

б) положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий;

в дополнение к уже принятому индикатору положения дел и тенденций в области лингвистического разнообразия и численности носителей языков коренных народов для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

39. В пункте 17 этого же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными организациями, Рабочей группой по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжить текущее уточнение и использование предлагаемых индикаторов, также принимая во внимание осуществление статьи 10 и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

40. Во исполнение данного поручения и в целях максимизации ограниченных ресурсов было созвано совещание рабочей группы в рамках международного совещания по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 с) для изучения вопроса о введении в действие индикаторов для традиционных знаний и возможных индикаторов для статьи 10 с). В доклад о работе международного совещания по статье 10 (UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1) включен доклад о работе рабочей группы по индикаторам в рамках пункта 4 повестки дня. Кроме того, в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/10 распространяется краткий обзор работы по индикаторам,

актуальным для статьи 8 j) и статьи 10 с), с учетом работы, проделанной секретариатом, высказанных мнений и других инициатив, включая инициативы рабочей группы коренных народов по индикаторам и обновленный материал ЮНЕСКО по индикатору положения дел и тенденций в области языкового разнообразия и численности носителей языков коренных народов, и включающий также проект рекомендаций.

41. В связи с предложением, изложенным в пункте 19 решения X/43, представить мнения о разработке индикаторов правовых гарантий землевладения распространяется в виде информационного документа UNEP/CBD/WG8J/7/INF/6 обобщение мнений и краткое резюме других инициатив, и они приняты во внимание в процессе обновления индикаторов, актуальных для статьи 8 j) и статьи 10 с) Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/7/10).

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (ПФВКН)

42. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить новые рекомендации, выработанные на девятой (2010 г.) и на десятой (2011 г.) сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФВКН), которые относятся к Конвенции. Подготовленные в результате проекты решений будут представлены Конференции Сторон для изучения на ее 11-м совещании.

43. Секретариат выпустил записку, включающую недавние рекомендации ПФВКН, предназначенные для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/7/7), и в том числе краткий обзор уже выполняемых рекомендаций и рекомендаций, еще не рассмотренных Рабочей группой.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

44. В рамках настоящего пункта повестки дня Стороны, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

45. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

46. Седьмое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в пятницу, 4 ноября 2011 года.

Приложение I

ДОКУМЕНТЫ К СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
A. Рабочие документы	
UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1	Пересмотренная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/7/1/Add.1/Rev.1	Пересмотренная аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/7/2	Результаты осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и их включения в тематические области Конвенции, составленные на основе четвертых национальных докладов: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/3	Системы <i>suí generis</i> по охране традиционных знаний – обновленная записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/4	Задачи 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/4/Add.1	Задача 15 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/5 и Corr.1 (только на английском языке)	Статья 10 с уделением особого внимания статье 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/5/ADD.1	Доклад о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/7/6	Углубленный диалог: управление экосистемами, экосистемные услуги и охраняемые районы: записка Исполнительного секретаря

UNEP/CBD/WG8J/7/7	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/8	Представители местных общин в контексте статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии
UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1	Доклад о работе совещания группы экспертов-представителей местных общин в контексте статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии
UNEP/CBD/WG8J/7/9	Доклад о механизмах общественного участия и инициативах по созданию потенциала: записка Исполнительного секретаря
UNEP/CBD/WG8J/7/10	Обновление индикаторов, актуальных для статьи 8 j) и статьи 10 с): записка Исполнительного секретаря

В. Информационные документы

UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1	Обобщение мнений о системах <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1/Add.1	Выдержки, отражающие развитие вопроса определений в рамках пункта повестки дня о системах <i>sui generis</i> Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2	Обобщение мнений относительно задач 7, 10 и 12
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2/Add.1	Обобщение мнений относительно задачи 15
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/3	Доклад о работе семинаров по созданию потенциала и других инициативах, проводимых в период 2010-2011 годов
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/4	Обобщение мнений об углубленном диалоге по теме управления экосистемами, экосистемных услуг и охраняемых районов
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5	Обобщение полученных мнений и информации о статье 10 с) с уделением особого внимания статье 10 с)
UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5/Add.1	Список участников совещания по статье 10 с) с уделением особого внимания статье 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

/...

UNEP/CBD/WG8J/7/INF/6

Обобщение мнений о разработке индикаторов правовых гарантий землевладения и краткое резюме других инициатив в области индикаторов, актуальных для статьи 8 j) и статьи 10 с)

C. *Другие документы*

WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2

Глоссарий ключевых терминов в области интеллектуальной собственности и традиционных знаний

WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9

Перечень и краткое техническое объяснение различных форм, в которых могут существовать традиционные знания

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ**

<i>Пленарное заседание</i>	
Понедельник, 31 октября 2011 года	
10:00 – 13:00	<ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы. 3. Доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.
15:00 – 18:00	<ol style="list-style-type: none"> 4. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, касающихся целей статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.
Вторник, 1 ноября 2011 года	
10:00 – 13:00	<ol style="list-style-type: none"> 6. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии: <ol style="list-style-type: none"> d) новый основной компонент по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 с) в пересмотренной программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.
15:00 – 18:00	<ol style="list-style-type: none"> 6. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии: <ol style="list-style-type: none"> a) задачи 7, 10, и 12 пересмотренной многолетней программы работы
Среда, 2 ноября 2011 года	

	<i>Пленарное заседание</i>
10:00 – 13:00	<p>6. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:</p> <p style="padding-left: 40px;">а) задачи 7, 10 и 12 пересмотренной многолетней программы работы (<i>продолжение работы</i>) и</p> <p style="padding-left: 40px;">б) задача 15 пересмотренной многолетней программы работы</p>
	<p>6. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:</p> <p style="padding-left: 40px;">с) разработка элементов систем <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний</p>
Четверг, 3 ноября 2011 года	
10:00 – 13:00	<p>5. Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам: управление экосистемами, экосистемные услуги и охраняемые районы.</p>
15:00 – 18:00	<p>6. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:</p> <p style="padding-left: 40px;">е) разработка индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае;</p> <p>7. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.</p>
Пятница, 4 ноября 2011 года	
10:00 – 13:00	<p>Принятие рекомендаций по пунктам 3 – 7 повестки дня.</p> <p>8. Прочие вопросы.</p> <p>9. Принятие доклада.</p> <p>10. Закрытие совещания.</p>
15:00 – 18:00	<i>(продолжение работы по мере необходимости)</i>